

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 33 (1986)  
**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

5/86      Juni      33. Jahrgang  
 Junin      33<sup>e</sup> année  
 Giugno      33<sup>a</sup> annata

## IMPRESSUM

## Redaktion / Rédaction / Redazione

Heinz W. Müller, Schweizerischer Zivilschutzverband, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

## Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband

Union suisse

pour la protection civile

Unione svizzera

per la protezione civile

Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale

Professor Dr. Reinholt Wehrle

4524 Günsberg SO

Präsident der Informations- und Redaktionskommission

Président de la Commission de rédaction et d'information

Presidente della Commissione stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

## Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
**Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni**  
 Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

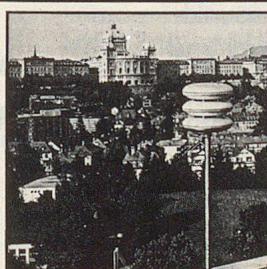
## Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
 Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
 Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
 Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
 Fr. 45.- (estero)

## Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione  
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
 12 numéros par an (3 numéros doubles)  
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
 Beglaubigte Auflage (WEMF)  
 25 068 Exemplare  
 Edition contrôlée (REMP)  
 25 068 exemplaires  
 Edizione controllata (WEMPF)  
 25 068 esemplari

## TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



(Photo: Fritz Friedli)

## VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

## Verlagsmitteilung

Wegen Wechsels auf der Redaktion der Zeitschrift «Zivilschutz» (vgl. Meldung im Innern des Heftes) entsteht ein zweimonatiges Interregnum. Aus diesem Grunde haben sich die Herausgeber entschlossen, die Reihenfolge der Nummern insfern zu ändern, als die Ausgaben 6 und 7 sowie 8 und 9 jeweils als Doppelnummern erscheinen. Als Kompen-sation dafür erscheint im November und im Dezember je eine Einzelnnummer (statt einer einzigen Doppelnummer). Wir bitten um Verständnis.

## Communication de l'éditeur

Les changements intervenus au sein de la rédaction de la revue *Protection civile* entraîneront un intérim de deux mois (cf. notre annonce à l'intérieur de cette édition). Pour ces motifs, la direction de la publication a décidé de modifier l'ordre de parution mensuelle de telle façon que les numéros 6 et 7 respectivement 8 et 9 paraîtront sous la forme de numéros doubles. A titre de compensation, les numéros de novembre et décembre seront publiés chacun comme cahier séparé (au lieu d'un numéro double). Nous vous prions de nous excuser de ce contretemps.

## Comunicato dell'editore

In ragione dei mutamenti nella redazione della rivista *Protezione civile* (cfr. comunicato all'interno del quaderno) avremo un interregno. Per tale motivo gli editori hanno deciso di mutare in questo senso la serie dei numeri della rivista: i numeri 6 e 7 come pure 8 e 9 appariranno come numeri doppi. Saranno in compenso pubblicati nel mese di novembre e di dicembre ogni volta un numero (invece di un numero doppio unico). Sappiamo di poter contare sulla vostra comprensione.

Die neu entwickelte elektronische Sirene Tyfonic ET-500 der Firma Kockum Sonics AG – probefahrbar in der Nachbarschaft des Berner Bundeshauses aufgestellt. (Weitere Hinweise: Rubrik «Marktnotizen».)

La sirène électronique Tyfonic ET-500 nouvellement mise au point par la firme Kockum Sonics AG – installée à l'essai dans le voisinage du Palais fédéral à Berne. (Autres indications à la rubrique «Notices du marché».)

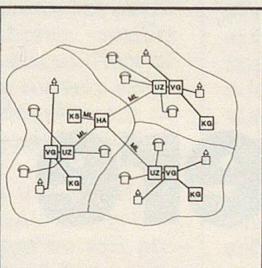
La sirena elettronica di nuova concezione Tyfonic ET-500 della ditta Kockum Sonics AG – montata in prova nelle vicinanze del Palazzo federale a Berna. (Ulteriori dati nella rubrica «Notizie del mercato».)

## INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

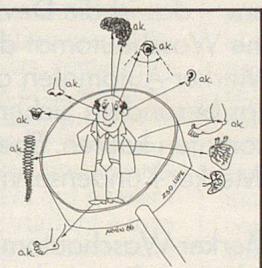
## Aktuell / Actualité / Attualità



## Dokumentation / Documentation / Documentazione



## Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche



## Voix Suisse romande

## Moment mal

## Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Gesamtverteidigung ist unbekannte Bekannte

6

La Défense générale, cette connaissance méconnue

8

Difesa integrata: una conoscenza sconosciuta

11

Provokative Forderungen des baselstädtischen Zivilschutzchefs

15

Revendications provocantes du chef de la PC du canton de Bâle-Ville

19

## Militärversicherung

24

## L'assurance militaire

26

## Sirenenfernsteuerung SF 457

29

## Télécommande de sirènes SF 457

33

Grundsätzliche Gedanken zu Führung und Ausbildung des Ortschefs

38

Réflexions de fond sur la conduite et l'instruction des chefs locaux

40

45

49

50